



EUROPEAN PARLIAMENT

Directorate-General  
for Translation

# HUMAN RIGHTS TERMINOLOGY

*a selection from*

**IATE**

the interinstitutional  
terminology database

## **Notice**

This publication is produced by the Directorate-General for Translation of the European Parliament.

This publication is for information purposes only.

For any information on the European Parliament, you can consult the following website: [www.europarl.europa.eu](http://www.europarl.europa.eu)



All terms in this publication derive from the European Union's interinstitutional terminology database, IATE (InterActive Terminology for Europe).

## **Cataloguing data**

European Parliament  
Directorate-General for Translation

Human Rights Terminology  
a selection from IATE  
the interinstitutional terminology database

2011 – 56 p. – 10.5x21cm

ISBN: 978-92-823-3625-0

DOI: 10.2861/43377

© European Union, 2011

Reproduction is authorised provided the source is acknowledged.

*Printed in Luxembourg*

**W**ith this publication, the Directorate-General for Translation wishes to draw your attention to the extensive work provided by the translators of the European Parliament who contribute substantially to the interinstitutional terminology database IATE. This database is used as an internal tool to improve the quality of translations into and from all the official languages, but it also has a public version (<http://iate.europa.eu>) containing more than 8.5 million terms extracted mainly from the legislative acts of the European Union. Public IATE registers an average of 3.500 hits per hour and proves thus to be intensively used by the whole translation profession.

The importance of the terminological consistency of our translations lies in the fact that every language version of the legislative acts voted by the European Parliament has the value of an original, since it forms part of the national legislation in force.

This small collection is just a sample to show what kinds of terms are inserted in the IATE database, where the aim is to provide equivalents and definitions in all official languages. In the database, naturally, these entries contain other data as well, like references to reliable sources, specific remarks, contexts etc. This tool is an excellent example of interinstitutional cooperation.

Our Terminology Coordination Unit has selected for this booklet terms from the IATE domain of Human Rights, where the European Parliament has the main responsibility, also to reflect the very active role of our Institution in this field.

**Janet Pitt**  
Director-General of Translation



# THE EUROPEAN PARLIAMENT AND HUMAN RIGHTS

The European Union is founded on the principles of freedom, democracy, respect for human rights and fundamental freedoms and the rule of law. These principles are common to all Member States and are enshrined in the Treaty on European Union. The European Union respects the fundamental rights laid down in the European Convention on Human Rights, which was signed by all current EU Member States in Rome in 1950 under the auspices of the Council of Europe. Alongside the United Nations Universal Declaration of Human Rights and the covenants based on it and the Charter of Fundamental Rights of the European Union, the Convention is the most important reference document for the EU and its Member States when dealing with issues of international law in the sphere of human rights.

The EU Treaty stipulates that the rights of an EU Member State which is guilty of a serious and persistent breach of the principles referred to above may be suspended and that every new Member State is required to respect those principles unconditionally. Vis-à-vis third countries, the Treaty defines the development and strengthening of democracy and the rule of law and respect for human rights and fundamental freedoms as being amongst the most important objectives of the Common Foreign and Security Policy and development cooperation policy.

This objective has been explicitly incorporated into the Treaty largely in response to pressure from the European Parliament, which has been encouraged to give ever greater priority to human rights, not least by the appeals it receives from citizens inside and outside the EU and the many and varied activities of non-governmental organisations.

At around the same time as the EU annual human rights report is published by the Council of Ministers, the

Committee on Foreign Affairs draws up an annual report on the human rights situation in the world and EU human rights policy. The Subcommittee on Human Rights, which was reconstituted at the start of the 6th legislative term, is the EP body responsible for parliamentary initiatives in this sphere and provides a permanent forum for discussions with human rights activists on the human rights situation and democracy in non-member countries. In addition, the Development Committee holds regular meetings about Human Rights in ACP countries or on specific subjects such as child soldiers or child slaves, where both human rights NGOs and representatives of governments concerned take part.

Human rights violations in non-member countries and, in particular, individual cases are dealt with in the monthly debates on urgent subjects and the governments involved are urged to take action. The reactions of the governments concerned suggest that they are not insensitive to criticism from the European Parliament. EP resolutions sometimes have an immediate impact and they often serve as the basis for action by the Council of Ministers.

Parliament's legislative powers allow it to withhold its assent to the conclusion of important agreements with non-member countries if there are serious breaches of human rights and democratic principles. Consequently, it insists on strict compliance with the human rights clauses that are systematically included in such agreements and which provide for an agreement to be terminated in extreme cases. Parliament has strengthened its role by adopting political resolutions as part of the assent procedure, holding hearings with civil society representatives from non-member countries, sending ad hoc delegations to assess the human rights situation on the ground and last but not least through parliamentary political dialogue, which primarily involves the inter-parliamentary delegations of the EP. At their regular meetings with parliamentarians from partner countries, the EP delegates frequently have discussions on individual cases, which have on occasions produced positive results.

The main forum for political dialogue between the EP and parliamentarians from African, Caribbean and Pacific countries is the EU-ACP Joint Parliamentary Assembly. The Euro-Mediterranean Parliamentary Assembly provides further opportunities for a structured dialogue on issues of human rights and democracy with Mediterranean countries. The Euro-Latin American Parliamentary Assembly, EuroLat, established in November 2006, is the most recently created regional parliamentary forum. Among its three main objectives are questions relating to democracy, external policy, governance, integration, peace and human rights;

The European Parliament also closely monitors the work of the UN Human Rights Council set up in June 2006. The European Parliament has played a decisive role in putting human rights issues on the European agenda. It takes specific initiatives in a range of areas such as preventing torture, the protection of minorities, conflict prevention, promoting women's and children's rights, the protection of human rights activists, the rights of indigenous peoples and people with disabilities. The European Parliament has actively supported the campaign for a UN moratorium on the death penalty and the World Congress of national and international parliaments on the abolition of the death penalty, the establishment of the International War Crimes Tribunal, the setting-up of the European Monitoring Centre on Racism and Xenophobia, replaced by the Fundamental Rights Agency inaugurated on 1 March 2007, and the EU campaign to combat violence against women. By participating in election observation missions, the European Parliament makes a further contribution to strengthening democracy in third countries.

The European Parliament has been able to use its budgetary powers to substantially increase the resources earmarked for programmes dealing with democracy and human rights. In 2006 the European Parliament successfully fought for the maintenance of a separate instrument to finance such activities, the European Instrument for Democracy and Human Rights. This is a financial and policy instrument contributing to the

development and consolidation of democracy and the rule of law, the respect of all human rights and fundamental freedoms in third countries world-wide, and includes a special focus on civil society organisations.

The European Parliament also attaches great importance to the furtherance of citizens' economic and social rights in the Union, measures to combat racism, religious intolerance and xenophobia and the treatment of asylum seekers and migrant workers. The human rights situation within the EU is dealt with by the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs. If EU citizens consider that their fundamental rights have been violated, they can take the matter up with the European Ombudsman or the Petitions Committee of the European Parliament. The Ombudsman deals with complaints relating to the activities of EU bodies, whereas the Petitions Committee deals with petitions concerning breaches of their treaty obligations by Member States; Member States are frequently required to modify their legislation to bring it into line with Community law as a result of subsequent treaty infringement proceedings.

**Human Rights Unit**  
Directorate-General for External Policies

# Sakharov Prize for Freedom of Thought (Sakharov Prize)

The Sakharov Prize for Freedom of Thought, named after the Russian scientist and political dissident Andrei Sakharov, seeks to honour individuals or organisations anywhere in the world for their efforts on behalf of human rights, democracy and freedom of expression and their struggle against intolerance and oppression. Created in 1988, the prize is awarded annually by the European Parliament at a formal sitting held in Strasbourg. If Parliament's calendar allows, the award ceremony takes place on or as close as possible to 10 December, the anniversary of the Universal Declaration of Human Rights by the United Nations in 1948.

BG	награда “Сахаров” за свобода на мисълта награда “Сахаров”
CS	Sacharovova cena za svobodu myšlení Sacharovova cena
DA	Sakharovprisen for tankefrihed Sakharovprisen
DE	Sacharow-Preis für geistige Freiheit Sacharow-Preis
EL	Βραβείο Ζαχάρωφ για την ελευθερία του πνεύματος Βραβείο Ζαχάρωφ
EN	Sakharov Prize for Freedom of Thought Sakharov Prize
ES	Premio Sájarov a la libertad de conciencia Premio Sájarov
ET	Sahharovi auhind mõttlevabade eest
FI	mielipiteenvapauden Saharov-palkinto Saharov-mielipiteenvapauspalkinto Saharov-palkinto
FR	prix Sakharov pour la liberté de l'esprit prix Sakharov
GA	Duais Sakharov um Shaoirse Smaointeoireachta Duais Sakharov
HU	Szaharov-díj a gondolatszabadságért Szaharov-díj
IT	premio Sacharov per la libertà di pensiero premio Sacharov
LT	A. Sacharovo premija už minties laisvę A. Sacharovo premija
LV	A. Saharova prēmija par domas brīvību A. Saharova prēmija

<b>MT</b>	Premju Sakharov għal-Libertà tal-Ħsieb Premju Sakharov
<b>NL</b>	Sacharov-prijs voor de vrijheid van denken Sacharov-prijs
<b>PL</b>	Nagroda im. Sacharowa za wolność myśli Nagroda Sacharowa
<b>PT</b>	Prémio Sakharov para a Liberdade de Pensamento Prémio Sakharov
<b>RO</b>	Premiul Saharov pentru libertatea de gândire
<b>SK</b>	Sacharovova cena za slobodu myšlenia Sacharovova cena
<b>SL</b>	nagrada Saharova za svobodo misli nagrada Saharova
<b>SV</b>	Sacharovpriset för tankefrihet Sacharovpriset

## **right of asylum**

## **right to asylum**

The concept of asylum allows an individual to leave his own country on the grounds of fear of persecution for his political acts and beliefs, or for membership of a particular religious, ethnic or other specific group, and to claim shelter in another country.

The right to asylum is recognised as a fundamental right at international level by the Universal Declaration of Human Rights: "Everyone has the right to seek and to enjoy in other countries asylum from persecution" (Article 14).

**BG** право на убежище

**CS** právo na azyl

**DA** ret til asyl  
asylret

**DE** Asylrecht

**EL** δικαίωμα πολιτικού ασύλου  
δικαίωμα ασύλου

**EN** right of asylum  
right to asylum

**ES** derecho de asilo

**ET** varjupaigaõigus

**FI** oikeus turvapaikkaan  
turvapaikkaoikeus

**FR** droit d'asile

**GA** an ceart chun tearmainn

**HU** menedékjog

**IT** diritto di asilo

**LT** teisė į prieglobstį

**LV** patvēruma tiesības

**MT** dritt ta' asil  
dritt għall-asil

**NL** asielrecht

**PL** prawo do azylu

**PT** direito de asilo

**RO** drept de azil

**SK** právo na azyl

**SL** pravica do azila

**SV** rätt till asyl  
asylrätt

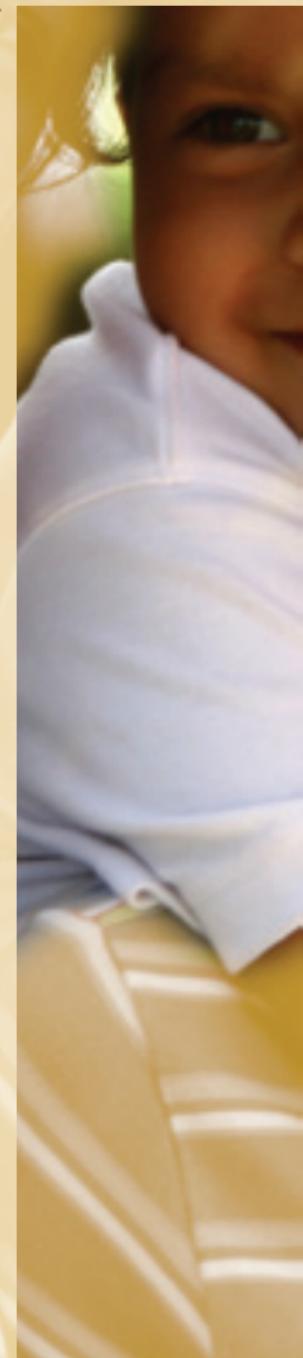
## right to family reunification

## right to family reunion

“The right to family reunification [...] is contained in a number of international legal instruments. A number of treaties and conventions define the concept of “family member” for the purposes of protecting the rights of family members of migrants and establishing the prerequisites for family reunification.” (IOM, ‘International Law and family Reunification’)

In the EU context “family reunification” means the entry into and residence in a Member State by family members of a third country national residing lawfully in that Member State in order to preserve the family unit, whether the family relationship arose before or after the resident’s entry.

BG	(право на) събиране на семейството
CS	právo na sloučení rodiny
DA	ret til familiesammenføring
DE	Recht auf Familienzusammenführung
EL	δικαίωμα οικογενειακής επανένωσης
EN	right to family reunification right to family reunion
ES	derecho a la reagrupación familiar
ET	perekonna taasühinemise õigus
FI	oikeus perheenyhdistämiseen
FR	droit au regroupement familial
GA	ceart chun athaontú teaghlaigh ceart chun athaontú teaghlaich
HU	családegyesítési jog
IT	diritto al ricongiungimento familiare
LT	teisė į šeimos susijungimą
LV	tiesības uz ģimenes atkalapvienošanos
MT	dritt għar-riunifikazzjoni tal-familja
NL	recht op gezinsherening
PL	prawo do łączenia rodzin
PT	direito ao reagrupamento familiar
RO	dreptul la reîntregirea familiei
SK	právo na zlúčenie rodiny
SL	pravica do združitve družine
SV	rätt till familjeåterförening



## right to marry

“The right to marry and the right to found a family shall be guaranteed in accordance with the national laws governing the exercise of these rights.” (Charter of Fundamental Rights of the EU). Article 9 of the Charter refers to national legislation in order to take account of its diversity and cases in which these rights are more modern in scope: authorisation of marriage between persons of the same sex, founding of a family other than within marriage. This gives the article, where it is the case in national legislation, broader scope than the corresponding article 12 of the European Convention on Human Rights.

BG	право на встъпване в брак
CS	právo uzavřít manželství
	právo uzavřít sňatek
DA	ret til at indgå ægteskab
DE	Recht, eine Ehe einzugehen
EL	δικαιώμα στη σύναψη γάμου
	δικαιώμα γάμου
EN	right to marry
ES	derecho a contraer matrimonio
ET	õigus abielluda
FI	oikeus solmia avioliitto
	oikeus avioliittoo
FR	droit de se marier
	droit au mariage
GA	an ceart chun pósadh
HU	házasságkötéshez való jog
IT	diritto di sposarsi
LT	teisė tuoktis
LV	tiesības stāties laulībā
MT	dritt għaż-żwieġ
NL	recht te huwen
PL	prawo do zawarcia małżeństwa
PT	direito de contrair casamento
	direito ao casamento
RO	dreptul la căsătorie
SK	právo uzavrieť manželstvo
SL	pravica sklepanja zakonske zveze
SV	rätt att ingå äktenskap



## right to a fair trial

This right contains many elements. At the core is the right to a “fair and public hearing within a reasonable time by an independent and impartial tribunal established by law”. Also contained in this right, as guaranteed by Article 6 of the ECHR, is the principle of the presumption of innocence until guilt has been proven, the right of the accused to have adequate time and facilities to prepare a defence, to defend oneself in person or through legal assistance, to call witnesses and to have the free assistance of an interpreter where necessary.

**BG** право на справедлив съдебен процес

**CS** právo na spravedlivý proces

**DA** ret til en retfærdig rettergang

**DE** Anspruch auf ein gerechtes Verfahren  
Recht auf ein faires Verfahren

**EL** δικαιώμα σε δίκαιη δίκη

**EN** right to a fair trial

**ES** derecho a un proceso equitativo  
derecho a un juicio imparcial  
derecho a un juez imparcial

**ET** õigus õiglasele kohtulikule arutamisele

**FI** oikeus oikeudenmukaiseen oikeudenkäyntiin

**FR** droit à un procès équitable

**GA** an ceart chun trialach cothroime  
an ceart chun trialach córa

**HU** tiszteességes eljáráshoz való jog

**IT** diritto ad un equo processo

**LT** teisė į teisingą bylos nagrinėjimą

**LV** tiesības uz taisnīgu tiesu

**MT** dritt għal smiġħ gust

**NL** recht op een eerlijk proces

**PL** prawo do rzetelnego procesu sądowego

**PT** direito a um processo equitativo  
direito a um tribunal imparcial  
direito a um processo justo

**RO** dreptul la un proces echitabil

**SK** právo na spravodlivé súdne konanie  
právo na spravodlivý proces

**SL** pravica do poštenega sojenja

**SV** rätt till en opartisk domstol  
rätt till en rättsvis rättegång

## **refugee status**

Any person who, "As a result of events occurring before 1 January 1951 and owing to well-founded fear of being persecuted for reasons of race, religion, nationality, membership of a particular social group or political opinion, is outside the country of his nationality and is unable or, owing to such fear, is unwilling to avail himself of the protection of that country; or who, not having a nationality and being outside the country of his former habitual residence as a result of such events, is unable or, owing to such fear, is unwilling to return to it". (Convention and Protocol Relating to the Status of Refugees)

<b>BG</b>	статут на бежанец
<b>CS</b>	právní postavení uprchlíků postavení uprchlíka
<b>DA</b>	flygtninges retsstilling flygtningestatus
<b>DE</b>	Rechtsstellung der Flüchtlinge Rechtsstellung von Flüchtlingen Flüchtlingseigenschaft Flüchtlingsstatus
<b>EL</b>	καθεστώς των προσφύγων ιδιότητα του πρόσφυγα καθεστώς πρόσφυγα
<b>EN</b>	refugee status
<b>ES</b>	estatuto de los refugiados estatuto de refugiado
<b>ET</b>	pagulasseisund
<b>FI</b>	pakolaisasema
<b>FR</b>	statut des réfugiés statut de réfugié
<b>GA</b>	stádas dídeanaithe stádas dídeanaí
<b>HU</b>	menekültstátusz menekültek jogállása
<b>IT</b>	status dei rifugiati status di rifugiato
<b>LT</b>	pabėgėlio statusas
<b>LV</b>	bēgļa statuss bēglu statuss
<b>MT</b>	status tar-refugjati status ta' rifuġjat

<b>NL</b>	status van vluchtelingen vluchtelingenstatus
<b>PL</b>	status uchodźców status uchodźcy
<b>PT</b>	estatuto dos refugiados estatuto de refugiado
<b>RO</b>	statutul refugiaților statut de refugiat
<b>SK</b>	právne postavenie utečencov postavenie utečenca
<b>SL</b>	status beguncev status begunca
<b>SV</b>	flyktingars rättsliga ställning flyktingstatus

# application for asylum

## asylum application

Under the Convention implementing the Schengen Agreement “any application submitted in writing, orally or otherwise by an alien at an external border or within the territory of a Contracting Party with a view to obtaining recognition as a refugee in accordance with the Geneva Convention of 28 July 1951 relating to the Status of Refugees, as amended by the New York Protocol of 31 January 1967 and as such obtaining the right of residence”.

Under Council Directive 2005/85/EC “an application made by a third country national or stateless person which can be understood as a request for international protection from a Member State under the Geneva Convention”.

BG	молба за предоставяне на убежище
	молба за убежище
CS	žádost o azyl
DA	asylansøgning
DE	Asylantrag
EL	αίτηση ασύλου
EN	application for asylum asylum application
ES	solicitud de asilo
ET	varjupaigataotlus
FI	turvapaikkahakemus
FR	demande d'asile
GA	iarratas ar thearmann
HU	menedékjog iránti kérelem
IT	domanda d'asilo
LT	prieglobsčio prašymas
LV	patvēruma pieteikums
MT	applikazzjoni għal asil
NL	asielaanvraag asielverzoek
PL	wniosek o udzielenie azylu wniosek azylowy
PT	pedido de asilo
RO	cerere de azil
SK	žiadosť o azyl
SL	prošnja za azil
SV	asylansökan



# principle of non-refoulement

## non-refoulement

### non-return

Basic principle of asylum: the right not to be sent back to a country one is fleeing from.

“No Contracting State shall expel or return ('refouler') a refugee in any manner whatsoever to the frontiers of territories where his life or freedom would be threatened on account of his race, religion, nationality, membership of a particular social group or political opinion.” (Convention relating to the Status of Refugees, Article 33 “Prohibition of expulsion or return ('refoulement')”)

BG	принцип на неотблъскване забрана за връщане
CS	zásada nenavracení
DA	non-refoulement-princippet non-refoulement
DE	Grundsatz der Nichtzurückweisung Prinzip des Non-Refoulement Nichtzurückweisung
EL	αρχή της μη επαναπροώθησης μη επαναπροώθηση
EN	principle of non-refoulement non-refoulement non-return
ES	principio de no devolución no devolución
ET	mittetagasisaatmine
FI	palautuskiellon periaate palauttamiskielto palautuskielto
FR	non-refoulement
GA	prionsabal an non-refoulement
HU	visszaküldés tilalma
IT	non respingimento
LT	negrąžinimo principas negrąžinimas
LV	neizraidišana
MT	principju ta' non-refoulement non-refoulement
NL	beginsel van «non-refoulement» niet-uitzetting of -terugleiding

PL	zasada non-refoulement
PT	princípio do non-refoulement princípio de não repulsão princípio de não reenvio não repulsão não reenvio
RO	nereturnare
SK	zásada nenavracania
SL	nevračanje
SV	principen om «non-refoulement»



# **environmental refugee**

# **environmental migrant**

# **eco-refugee**

“People who left their homes following natural and manmade disasters.” (UN - Fifth Coordination Meeting on International Migration, 2006)

Terms such as “environmental refugee” or “climate change refugee” have, however, no legal basis in international refugee law.

**BG** “екологичен” мигрант

екологичен бежанец

**CS** environmentální uprchlík

environmentální migrant

**DA** miljøflygtning

**DE** Umweltflüchtling

“Umwelt-Migrant”

**EL** περιβαλλοντικός πρόσφυγας

**EN** environmental refugee

environmental migrant

eco-refugee

**ES** refugiado medioambiental

migrante medioambiental

**ET** keskkonnapagulane

keskkonnapõgenik

**FI** ympäristöpakolainen

**FR** migrant environnemental

réfugié environnemental

réfugié écologique

éco-réfugié

**GA** dídeanaí comhshaoil

**HU** ökológiai menekült

környezeti menekült

**IT** rifugiato ambientale

rifugiato ecologico

**LT** ekologinis pabėgėlis

ekologinis migrantas

**LV** vides migrants

vides bēglis

**MT** rifugjat ambjentali

rifuġjat ekoloġiku

**NL** milieuvluchteling

milieumigrant

**PL** uchodźca ekologiczny

**PT** refugiado ambiental  
migrante ambiental

**RO** refugiat de mediu

**SK** environmentálny utečenec

**SL** okoljski begunec  
okoljski migrant

**SV** ekologisk flykting  
miljöflykting



# **climate refugee**

# **climate migrant**

Person displaced by climatically induced environmental disasters.

The Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC), the international science body that regularly produces assessment reports on climate change, suggested 200 million environmental refugees would exist by 2050.

**BG** климатичен бежанец  
климатичен мигрант

**CS** klimatický uprchlík  
klimatický migrant

**DA** klimaflygtning

**DE** Klimaflüchtling  
Klimamigrant

**EL** κλιματικός πρόσφυγας

**EN** climate refugee  
climate migrant

**ES** migrante climático

**ET** kliimapõgenik  
kliimapagulane

**FI** ilmastopakolainen

**FR** réfugié climatique

**GA** dídeanaí aeráide  
imirceach aeráide

**HU** klímamenekült

**IT** migrante climatico  
profugo climatico

**LT** migrantas dėl klimato kaitos  
pabėgėlis dėl klimato kaitos

**LV** klimata migrants  
klimata bēglis

**MT** refuġjat minħabba l-klima  
migrant minħabba l-klima

**NL** klimaatvluchteling  
klimaatmigrant

**PL** uchodźca klimatyczny  
migrant klimatyczny

- 
- PT** migrante climático
  - RO** refugiat climatic  
migrant climatic
  - SK** klimatický utečenec  
klimatický migrant
  - SL** podnebni begunec
  - SV** klimatflykting

# xenophobia

“Hatred or fear of foreigners or strangers or of their politics or culture.” (Collins English Dictionary)

BG	ксенофобия
CS	xenofobie
DA	fremmedhad
DE	Ausländerfeindlichkeit Fremdenfeindlichkeit
EL	ξενοφοβία
EN	xenophobia
ES	xenofobia
ET	ksenofoobia
FI	muukalaisviha ksenofobia
FR	xénophobie
GA	seineafóibe
HU	idegengyűlölet
IT	xenofobia
LT	ksenofobija
LV	ksenofobija
MT	ksenofobija
NL	vreemdelingenhaat
PL	ksenofobia
PT	xenofobia
RO	xenofobie
SK	xenofobia
SL	ksenofobija
SV	främlingsfientlighet



# **ethnic cleansing**

“Rendering an area ethnically homogenous by using force or intimidation to remove from a given area persons from another ethnic or religious group.” (Final report of the United Nations Commission of Experts established pursuant to Security Council Resolution 780 (1992): Annex IV, the Policy of Ethnic Cleansing)

BG	етническо прочистване
CS	etnické čistky
DA	etnisk udrensning
DE	ethnische Säuberung
EL	εθνοκάθαρση
EN	ethnic cleansing
ES	depuración étnica limpieza étnica
ET	etniline puastus
FI	etninen puhdistus
FR	purification ethnique nettoyage ethnique
GA	glanadh eitneach
HU	etnikai tisztoztatás
IT	pulizia etnica
LT	etninis valymas
LV	etniskā tīrišana
MT	tindif etniku
NL	etnische zuivering
PL	czystki etniczne
PT	purificação étnica limpeza étnica
RO	purificare etnică
SK	etnické čistky
SL	etnično čiščenje
SV	etnisk rensning

## **extrajudicial execution**

“Extrajudicial executions (political killings) are killings by the government or government-backed forces that take place outside of the legal system, without a trial or other legal hearing. They are planned executions carried out with a total lack of regard for due process of law or judicial procedure as protected in the Universal Declaration of Human Rights. These killings are often the work of regular military and police functions, special units that function without normal supervision and “death squads” that operate while the government looks the other way. This term does not include killings by opposing fractions during warduring war.” (Amnesty International)

<b>BG</b>	екзекуция без съд и присъда извънсъдебна екзекуция
<b>CS</b>	mimozákonné, svévolné a sumární popravy poprava bez (řádného) soudu mimosoudní poprava
<b>DA</b>	henrettelser uden rettergang samt vilkårlige og summariske henrettelser henrettelse uden rettergang
<b>DE</b>	außergerichtliche Hinrichtung außergerichtliche Tötung
<b>EL</b>	εξωδικαστική εκτέλεση εκτέλεση χωρίς δίκη
<b>EN</b>	extra-legal, arbitrary and summary executions extrajudicial execution extrajudicial killing
<b>ES</b>	ejecuciones extrajudiciales, sumarias o arbitrarias ejecución extrajudicial
<b>ET</b>	kohtuväline hukkamine kohtuväline tapmine
<b>FI</b>	laiton, mielivaltainen ja sattumanvarainen teloitus ilman oikeudenkäyntiä toteutettu teloitus laiton teloitus
<b>FR</b>	exécution extrajudiciaire
<b>GA</b>	bású seachbhreithiúnach
<b>HU</b>	törvénytelen kivégzés bírósági eljárás nélküli kivégzés
<b>IT</b>	esecuzione capitale extragiudiziaria
<b>LT</b>	neteisminis, savavaliskas ir neatidėliotinas mirties bausmės vykdymas neteisminė egzekucija

<b>LV</b>	nelikumīga, patvaļīga un tūlītēja nāvessodu izpilde nāves soda izpilde bez tiesas sprieduma sodišana ar nāvi bez tiesas sprieduma
<b>MT</b>	eżekuzzjonijiet extralegali, arbitrarji u sommarji eżekuzzjoni extraġudizzjarja qtil extraġudizzjarju
<b>NL</b>	buitengerechtelijke executie politieke moord
<b>PL</b>	egzekucja pozasądowa
<b>PT</b>	execuções extrajudiciais, arbitrárias e sumárias execução extrajudicial
<b>RO</b>	execuție extrajudiciară
<b>SK</b>	mimosúdna poprava
<b>SL</b>	nezakonita usmrtitev, samovoljna usmrtitev in usmrtitev po hitrem postopku, izvensodni poboj
<b>SV</b>	utomrättsliga, godtyckliga och summariska avrätningar utomrättslig avrätning utomrättsligt dödande

# genocide

“Any of the following acts committed with intent to destroy, in whole or in part, a national, ethnical, racial or religious group, as such: (a) Killing members of the group; (b) Causing serious bodily or mental harm to members of the group; (c) Deliberately inflicting on the group conditions of life calculated to bring about its physical destruction in whole or in part; (d) Imposing measures intended to prevent births within the group; (e) Forcibly transferring children of the group to another group.” (Article 6 of the Rome Statute of the International Criminal Court)

BG	геноцид
CS	genocidium
	genocida
DA	folkedrab
DE	Völkermord
	Genozid
EL	γενοκτονία
EN	genocide
ES	genocidio
ET	genotsiid
FI	joukkotuhonta kansanmurha
FR	génocide
GA	cinedhíothú
HU	népirtás
IT	genocidio
LT	genocidas
LV	genocīds
MT	ǵenoċidju
NL	volkerenmoord
	volkenmoord
	genocide
PL	ludobójstwo
PT	genocídio
RO	genocid
SK	genocída
SL	genocid
SV	folkmord

## right to engage in work

“Everyone has the right to engage in work and to pursue a freely chosen or accepted occupation” (EU Charter of Fundamental Rights, Article 15(1)). This right contributes to the exercise in practice of the right to work (Article 1 of the European Social Charter, Article 6 of the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights). Professional freedom has been recognised in several rulings of the European Court of Justice.

BG	право на труд
CS	právo pracovat
DA	ret til at arbejde
DE	Recht zu arbeiten
EL	δικαίωμα προς εργασία
EN	right to engage in work
ES	derecho a trabajar
ET	õigus teha tööd
FI	oikeus tehdä työtä
FR	droit de travailler
GA	an ceart chun obair a dhéanamh
HU	munkavállaláshoz való jog
IT	diritto di lavorare
LT	teisė dirbtį
LV	tiesības strādāt
MT	dritt għax-xogħol
NL	recht om te werken
PL	prawo do podejmowania pracy
PT	direito de trabalhar
RO	dreptul la muncă
SK	právo na prácu
SL	pravica do dela
SV	rätt att arbeta



## **indirect discrimination**

“Indirect discrimination shall be taken to occur where an apparently neutral provision, criterion or practice would put persons having a particular religion or belief, a particular disability, a particular age, or a particular sexual orientation at a particular disadvantage compared with other persons unless: (i) that provision, criterion or practice is objectively justified by a legitimate aim and the means of achieving that aim are appropriate and necessary, (ii) as regards persons with a particular disability, the employer or any person or organisation to whom this Directive applies, is obliged, under national legislation, to take appropriate measures in line with the principles contained in Article 5 in order to eliminate disadvantages entailed by such provision, criterion or practice.”  
(Council Directive 2000/78/EC, Article 2(2)(b))

<b>BG</b>	непряка дискриминация
<b>CS</b>	nepřímá diskriminace
<b>DA</b>	indirekte forskelsbehandling
<b>DE</b>	mittelbare Diskriminierung
<b>EL</b>	έμμεση διάκριση
<b>EN</b>	indirect discrimination
<b>ES</b>	discriminación indirecta
<b>ET</b>	kaudne diskrimineerimine
<b>FI</b>	välillinen syrjintä
<b>FR</b>	discrimination indirecte
<b>GA</b>	idirdhealú indíreach
<b>HU</b>	közvetett hátrányos megkülönböztetés
<b>IT</b>	discriminazione indiretta
<b>LT</b>	netiesioginė diskriminacija
<b>LV</b>	netiešā diskriminācija
<b>MT</b>	diskriminazzjoni indiretta
<b>NL</b>	indirecte discriminatie
<b>PL</b>	dyskryminacja pośrednia
<b>PT</b>	discriminação indirecta
<b>RO</b>	discriminare indirectă
<b>SK</b>	nepriama diskriminácia
<b>SL</b>	posredna diskriminacija
<b>SV</b>	indirekt diskriminering

## **freedom of assembly and of association**

Freedom of peaceful assembly and freedom of association are individual freedoms which are protected by all the international texts on the protection of human rights and by national constitutions. They may be subject only to the limitations, as is the case for the other fundamental freedoms, set out in article 11, paragraph 2 of the European Convention on Human Rights.

**BG** свобода на събранията и сдруженията

**CS** svoboda shromažďování a sdružování

**DA** forsamlings- og foreningsfrihed

**DE** Versammlungs- und Vereinigungsfreiheit

**EL** ελευθερία του συνέρχεσθαι και του συνεταιρίζεσθαι

**EN** freedom of assembly and of association

**ES** libertad de reunión y de asociación

**ET** kogunemis- ja ühinemisvabadus

**FI** kokoontumis- ja yhdistymisvapaus

**FR** liberté de réunion et d'association

**GA** saoirse comhthionóil agus comhlachais

**HU** gyülekezési és egyesülési szabadság  
a gyülekezés és az egyesülés szabadsága

**IT** libertà di riunione e di associazione

**LT** susirinkimų ir asociacijų laisvė

**LV** pulcēšanās un biedrošanās brīvība

**MT** libertà ta' għaqda u ta' assoċjazzjoni

**NL** vrijheid van vergadering en vereniging

**PL** wolność zgromadzania się i stwarzyszania się

**PT** liberdade de reunião e de associação

**RO** libertatea de întreuniere și de a se alătura

**SK** sloboda zhromažďovania a združovania

**SL** svoboda zbiranja in združevanja

**SV** mötes- och föreningsfrihet

## conscientious objection

“A person’s refusal to engage in military service on the grounds that it is contrary to his conscience as a pacifist to take part in military activities.” (A Dictionary of Human Rights, David Robertson, 2004, p. 50)

BG	отказване от военна служба поради вътрешни убеждения
	отказ от военна служба по причини на съвестта
CS	odmítnutí výkonu vojenské služby z důvodu svědomí
DA	militærnægtelse af samvittighedsgrunde
DE	Wehrdienstverweigerung aus Gewissensgründen (preferred) Kriegsdienstverweigerung
EL	αντίρρηση συνείδησης
EN	conscientious objection
ES	objeción de conciencia
ET	sõjaväeteenistusest keeldumine oma veendumuste tõttu
FI	asepalveluksesta omantunnon syistä kieltäytyminen aseistakieltyminen
FR	objection de conscience
GA	diúltú coinsiasach
HU	a katonai szolgálat lelkiismereti okból történő mentagadása
IT	obiezione di coscienza
LT	karo prievolės atsisakymas dėl įsitikinimų
LV	uz pārliecību balstīta atteikšanās
MT	oġgezzjoni tal-kuxjenza
NL	dienstweigering op grond van gewetensbezwaren gewetensbezwaren
PL	odmowa działania sprzecznego z własnym sumieniem
PT	objecção de consciência
RO	obiecție pe motive de conștiință
SK	právo na výhradu vo svedomí
SL	ugovor vesti
SV	värnpliktsvägran vapenvägran



## **unwanted conduct of a sexual nature**

### **unwanted sexual attention**

### **sexual harassment**

According to Directive 2002/73/EC, any form of unwanted verbal, non-verbal or physical conduct of a sexual nature, with the purpose or effect of violating the dignity of a person, in particular when creating an intimidating, hostile, degrading, humiliating or offensive environment.

<b>BG</b>	нежелано поведение от сексуално естество нежелано сексуално внимание сексуален тормоз
<b>CS</b>	sexuální obtěžování
<b>DA</b>	uønsket adfærd af seksuel karakter uønsket seksuel opmærksomhed sexchikane
<b>DE</b>	unerwünschtes Verhalten sexueller Natur sexuelle Belästigung
<b>EL</b>	ανεπιθύμητη συμπεριφορά σεξουαλικής φύσεως σεξουαλική παρενόχληση
<b>EN</b>	unwanted conduct of a sexual nature unwanted sexual attention sexual harassment
<b>ES</b>	conducta no deseada de naturaleza sexual acoso sexual
<b>ET</b>	seksuaalne ahistamine
<b>FI</b>	seksuaalinen häirintä sukupuolinen häirintä
<b>FR</b>	comportement intempestif à connotation sexuelle attention à caractère sexuel indésirable harcèlement sexuel
<b>GA</b>	gnéaschiapadh ciapadh gnéasach
<b>HU</b>	szexuális természetű, nemkívánatos magatartás szexuális zaklatás
<b>IT</b>	comportamento indesiderato a connotazione sessuale molestie sessuali
<b>LT</b>	nepageidaujamas seksualinio pobūdžio elgesys seksualinis priekabiaivimas
<b>LV</b>	seksuāla uzmākšanās

MT	imġiba mhux mixtieqa ta' natura sesswali attenzjoni sesswali mhux mixtieqa fastidju sesswali
NL	ongewenste seksueel getinte aandacht ongewenst gedrag van seksuele aard ongewenst seksueel gedrag seksuele intimidatie
PL	niepożądane zainteresowanie seksualne molestowanie seksualne
PT	comportamento indesejável de carácter sexual assédio sexual
RO	hărțuire sexuală
SK	sexuálne obťažovanie
SL	spolno nadlegovanje
SV	sexuella trakasserier

## **data subject's consent**

According to Directive 95/46/EC, Article 2, any freely given specific and informed indication of his wishes by which the data subject signifies his agreement to personal data relating to him being processed.

<b>BG</b>	съгласие на физическото лице съгласие на субекта на данни
<b>CS</b>	souhlas subjektu údajů
<b>DA</b>	registreredes samtykke
<b>DE</b>	Einwilligung der betroffenen Person
<b>EL</b>	συγκατάθεση του προσώπου στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα συγκατάθεση του υποκειμένου των δεδομένων
<b>EN</b>	data subject's consent
<b>ES</b>	consentimiento del interesado
<b>ET</b>	andmesubjekti nõusolek
<b>FI</b>	rekisteröidyn suostumus
<b>FR</b>	consentement de la personne concernée
<b>GA</b>	toiliú ón duine is ábhar do na sonraí
<b>HU</b>	az érintett hozzájárulása
<b>IT</b>	consenso della persona interessata
<b>LT</b>	duomenų subjekto sutikimas
<b>LV</b>	datu subjekta piekrišana
<b>MT</b>	kunsens tas-suġġett ta' data
<b>NL</b>	toestemming van de betrokkenen
<b>PL</b>	zgoda osoby, której dane dotyczą
<b>PT</b>	consentimento da pessoa em causa
<b>RO</b>	consimțământul persoanei vizate
<b>SK</b>	súhlas subjektu údajov
<b>SL</b>	privolitev posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki
<b>SV</b>	den registrerades samtycke

# **International Humanitarian Law (IHL)**

A set of rules which seek, for humanitarian reasons, to limit the effects of armed conflict. It protects persons who are not or are no longer participating in the hostilities and restricts the means and methods of warfare. Also known as the law of war or the law of armed conflict. It is contained in agreements between States – treaties or conventions – (principally the Geneva Conventions and their Additional Protocols ), in customary rules, which consist of State practise considered by them as legally binding, and in general principles.

**BG** международно хуманитарно право

**CS** mezinárodní humanitární právo  
MHP

**DA** humanitær folkeret  
humanitær ret

**DE** internationales humanitäres Recht  
humanitäres Kriegsvölkerrecht  
humanitäres Völkerrecht

**EL** διεθνές δίκαιο για τα ανθρωπιστικά θέματα  
διεθνές ανθρωπιστικό δίκαιο  
ΔΑΔ

**EN** International Humanitarian Law  
IHL

**ES** Derecho internacional humanitario  
DIH

**ET** rahvusvaheline humanitaarõigus

**FI** kansainvälinen humanitaarinen oikeus

**FR** droit international humanitaire

**GA** an Dlí Daonnúil Idirnáisiúnta  
DDI

**HU** nemzetközi humanitárius jog

**IT** diritto umanitario internazionale  
diritto internazionale umanitario

**LT** tarptautinė humanitarinė teisė  
THT

**LV** starptautiskās humanitārās tiesības

**MT** dritt umanitarju internazzjonali

**NL** Internationaal Humanitair Recht  
IHR

**PL** międzynarodowe prawo humanitarne

<b>PT</b>	direito internacional humanitário DIH
<b>RO</b>	drept internațional umanitar DIU
<b>SK</b>	medzinárodné humanitárne právo
<b>SL</b>	mednarodno humanitarno pravo MHP
<b>SV</b>	internationell humanitär rätt

## Human Rights Council Advisory Committee

Established in 1947 as the Sub-Commission on Prevention of Discrimination and Protection of Minorities, renamed in 1999 the Sub-Commission on the Promotion and Protection of Human Rights, it was the main subsidiary body of the Commission on Human Rights (replaced by the Human Rights Council in 2006). In its decision 1/102 of 30 June 2006, the Human Rights Council decided to extend exceptionally for one year, subject to the review to be undertaken by the Council in conformity with General Assembly resolution 60/251, the mandates and mandate-holders of the Sub-commission. On 18 June 2007, the Sub-Commission was replaced by a new Human Rights Council Advisory Committee.

<b>BG</b>	Консултативен комитет към Съвета по правата на човека
<b>CS</b>	Poradní výbor Rady pro lidská práva
<b>DA</b>	Menneskerettighedsrådets Rådgivende Komité
<b>DE</b>	Beratender Ausschuss des Menschenrechtsrats
<b>EL</b>	Υποεπιτροπή για την Προώθηση και Προστασία των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων Συμβουλευτική Επιτροπή του Συμβουλίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων
<b>EN</b>	Human Rights Council Advisory Committee
<b>ES</b>	Comité Asesor del Consejo de Derechos Humanos
<b>ET</b>	inimõiguste nõukogu nõuandekomisjon
<b>FI</b>	ihmisoikeusneuvoston neuvoa-antava komitea
<b>FR</b>	Comité consultatif du Conseil des droits de l'homme
<b>GA</b>	Coiste Comhairleach na Comhairle um Chearta an Duine
<b>HU</b>	az Emberi Jogi Tanács tanácsadó bizottsága

<b>IT</b>	Comitato di consulenza del Consiglio dei diritti umani
<b>LT</b>	Žmogaus teisių tarybos patariamasis komitetas
<b>LV</b>	Cilvēktiesību padomes Padomdevēja komiteja
<b>MT</b>	Kumitat Konsultattiv tal-Kunsill tad-Drittijiet tal-Bniedem
<b>NL</b>	Adviescomité van de VN-Mensenrechtenraad
<b>PL</b>	Komitet Doradczy Rady Praw Człowieka
<b>PT</b>	Comité Consultivo do Conselho dos Direitos do Homem
<b>RO</b>	Comitetul consultativ al Consiliului drepturilor omului
<b>SK</b>	Poradný výbor Rady OSN pre ľudské práva
<b>SL</b>	svetovalni odbor Sveta za človekove pravice
<b>SV</b>	rådgivande kommittén vid FN:s råd för mänskliga rättigheter MR-rådets rådgivande kommitté

## **Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms** **European Convention on Human Rights (ECHR)**

The “European Convention on Human Rights” sets forth a number of fundamental rights and freedoms (right to life, prohibition of torture, prohibition of slavery and forced labour, right to liberty and security, right to a fair trial, no punishment without law, right to respect for private and family life, freedom of thought, conscience and religion, freedom of expression, freedom of assembly and association, right to marry, right to an effective remedy, prohibition of discrimination). More rights are granted by additional protocols to the Convention.

<b>BG</b>	Европейска конвенция за защита на правата на човека и основните свободи  Конвенция за защита на правата на человека и основные свободы
<b>CS</b>	Úmluva o ochraně lidských práv a základních svobod Evropská úmluva o lidských právech EÚLP

<b>DA</b>	konvention til beskyttelse af menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder den europæiske menneskerettighedskonvention EMRK EMK
<b>DE</b>	Europäische Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten Europäische Menschenrechtskonvention EMRK
<b>EL</b>	Σύμβαση για την προάσπιση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών Ευρωπαϊκή Σύμβαση ανθρωπίνων δικαιωμάτων ΕΣΑΔ
<b>EN</b>	Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms European Convention on Human Rights ECHR
<b>ES</b>	Convenio para la protección de los derechos humanos y de las libertades fundamentales Convenio Europeo de Derechos Humanos CEDH
<b>ET</b>	Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsioon inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsioon
<b>FI</b>	yleissopimus ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi Euroopan ihmisoikeussopimus ECHR
<b>FR</b>	Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales Convention européenne des droits de l'homme CEDH
<b>GA</b>	an Coinbhinsiún (Eorpach) chun Cearta an Duine agus Saoirsí Bunúsacha a Chosaint an Coinbhinsiún Eorpach um Chearta an Duine
<b>HU</b>	Egyezmény az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről az emberi jogok európai egyezménye EJEE
<b>IT</b>	Convenzione per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali Convenzione europea di salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali Convenzione europea dei diritti dell'uomo CEDU

<b>LT</b>	Žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencija Europos žmogaus teisių konvencija EŽTK
<b>LV</b>	Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencija Eiropas Cilvēktiesību konvencija ECTK
<b>MT</b>	Konvenzjoni għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Bniedem u tal-Libertajiet Fundamentali Konvenzjoni Ewropea dwar id-Drittijiet tal-Bniedem KEDB
<b>NL</b>	Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens Europees Verdrag voor de rechten van de mens EVRM
<b>PL</b>	Konwencja o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności europejska konwencja praw człowieka konwencja europejska (deprecated) EKPC
<b>PT</b>	Convenção para a Protecção dos Direitos do Homem e das Liberdades Fundamentais Convenção Europeia dos Direitos do Homem CEDH
<b>RO</b>	Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale Convenția europeană a drepturilor omului
<b>SK</b>	Dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd Európsky dohovor o ľudských právach EDLP
<b>SL</b>	Konvencija o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin Evropska konvencija o človekovih pravicaх EKČP
<b>SV</b>	den europeiska konventionen om skydd för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna (preferred) konventionen angående skydd för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna Europakonventionen

## **United Nations High Commissioner for Human Rights (UNHCHR)**

## **High Commissioner for Human Rights (HCHR)**

The High Commissioner for Human rights, who has the rank of Under Secretary-General of the United Nations, heads the Office of the High Commissioner for Human Rights (OHCHR).

The post of High Commissioner was established in December 1993 by a General Assembly resolution, in accordance with a recommendation contained in the Vienna Declaration and Programme of Action. The resolution specifies that the High Commissioner is the principal United Nations official responsible for United Nations human rights activities, and that the High Commissioner performs his/her duties under the direction and authority of the Secretary-General. The resolution gives the High Commissioner the broad mandate to promote and protect all human rights: civil, political, economic, social and cultural.

<b>BG</b>	Върховен комисар на ООН за правата на човека
<b>CS</b>	vysoký komisař OSN pro lidská práva
<b>DA</b>	De Forenede Nationers højkommissær for menneskerettigheder FN's højkommissær for menneskerettigheder højkommissær for menneskerettigheder UNHCHR HCHR
<b>DE</b>	Hoher Kommissar der Vereinten Nationen für Menschenrechte
<b>EL</b>	Υπατος Αρμοστής των Ηνωμένων Εθνών για τα ανθρώπινα δικαιώματα
<b>EN</b>	United Nations High Commissioner for Human Rights High Commissioner for Human Rights UNHCHR HCHR
<b>ES</b>	Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos ACNUDH
<b>ET</b>	ÜRO inimõiguste ülemvolinik
<b>FI</b>	YK:n ihmisoikeusvaltuutettu

<b>FR</b>	Haut Commissaire des Nations unies aux droits de l'homme Haut Commissaire aux droits de l'homme HCNUDH HCDH
<b>GA</b>	Ard-Choimisinéir na Náisiún Aontaithe um Chearta an Duine Ard-Choimisinéir um Chearta an Duine UNHCHR HCHR
<b>HU</b>	az ENSZ emberi jogi főbiztosa UNHCHR
<b>IT</b>	Alto Commissario delle Nazioni Unite per i diritti dell'uomo Alto Commissario delle Nazioni Unite per i diritti umani UNHCHR
<b>LT</b>	Jungtinių Tautų vyriausiasis žmogaus teisių komisaras Vyriausiasis žmogaus teisių komisaras
<b>LV</b>	ANO Augstais cilvēktiesību komisārs Augstais cilvēktiesību komisārs HCHR
<b>MT</b>	Kummissarju Ģholi tan-Nazzjonijiet Uniti ġħad-Drittijiet tal-Bniedem Kummissarju Ģholi ġħad-Drittijiet tal-Bniedem UNHCR
<b>NL</b>	Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de rechten van de mens Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de mensenrechten Hoge Commissaris voor de rechten van de mens Hoge Commissaris voor de mensenrechten UNHCHR
<b>PL</b>	Wysoki Komisarz Narodów Zjednoczonych ds. Praw Człowieka Wysoki Komisarz NZ ds. Praw Człowieka
<b>PT</b>	Alto Comissário para os Direitos Humanos Alto-Comissário para os Direitos Humanos
<b>RO</b>	Înaltul Comisar al Națiunilor Unite pentru Drepturile Omului Înaltul Comisar al ONU pentru Drepturile Omului
<b>SK</b>	Vysoký komisár OSN pre ľudské práva
<b>SL</b>	Visoki komisar Združenih narodov za človekove pravice UNHCHR
<b>SV</b>	FN:s högkommissarie för mänskliga rättigheter

# **European Court of Human Rights (ECHR, ECtHR)**

The European Court of Human Rights was created to systematise the hearing of human rights complaints from Council of Europe member states. The court's mission is to enforce the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, ratified in 1953.

Established in January 1959 by the Council of Europe, under the terms of the European Convention on Human Rights, in conjunction with the European Commission of Human Rights. The Court was restructured as from 1 November 1998, in accordance with Protocol 11 to the Convention, as a single permanent Court to replace the part-time, two-tier system of Commission and Court. Under Article 19 of the Convention, it seeks to ensure the observance of engagements undertaken by contracting parties.

<b>BG</b>	Европейски съд по правата на човека
<b>CS</b>	Evropský soud pro lidská práva
<b>DA</b>	Den Europæiske Menneskerettighedsdomstol Menneskerettighedsdomstolen ECHR
<b>DE</b>	Europäischer Gerichtshof für Menschenrechte EGMR
<b>EL</b>	Ευρωπαϊκό Δικαστήριο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων
<b>EN</b>	European Court of Human Rights ECHR ECtHR
<b>ES</b>	Tribunal Europeo de Derechos Humanos TEDH
<b>ET</b>	Euroopa Inimõiguste Kohus
<b>FI</b>	Euroopan ihmisoikeustuomioistuin
<b>FR</b>	Cour européenne des droits de l'homme CEDH
<b>GA</b>	an Chúirt Eorpach um Chearta an Duine CECD
<b>HU</b>	az Emberi Jogok Európai Bírósága EJEB
<b>IT</b>	Corte europea dei diritti dell'uomo CEDU CEDH
<b>LT</b>	Europos Žmogaus Teisių Teismas EŽTT

LV	Eiropas Cilvēktiesību tiesa ECT
MT	Qorti Ewropea tad-Drittijiet tal-Bniedem QEDB
NL	Europees Hof voor de Rechten van de Mens EHRM
PL	Europejski Trybunał Praw Człowieka
PT	Tribunal Europeu dos Direitos do Homem TEDH
RO	Curtea Europeană a Drepturilor Omului CEDO
SK	Európsky súd pre ľudské práva
SL	Evropsko sodišče za človekove pravice ESČP
SV	Europeiska domstolen för de mänskliga rättigheterna Europadomstolen

# **United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR)**

“Head of the UNHCR (Office of the UN High Commissioner for Refugees). The UN High Commissioner for Refugees, acting under the authority of the General Assembly, shall assume the function of providing international protection, under the auspices of the United Nations, to refugees who fall within the scope of the present Statute and of seeking permanent solutions for the problem of refugees by assisting Governments and, subject to the approval of the Governments concerned, private organisations to facilitate the voluntary repatriation of such refugees, or their assimilation within new national communities.”  
(Statute of the UNHCR)

<b>BG</b>	Върховен комисар на ООН за бежанците
<b>CS</b>	Vysoký komisař Organizace spojených národů pro uprchlíky
	Vysoký komisař OSN pro uprchlíky
<b>DA</b>	De Forenede Nationers højkommissær for flygtninge
	FN's højkommissær for flygtninge
	FN's flygtningehøjkommissær
<b>DE</b>	Hoher Kommissar der Vereinten Nationen für Flüchtlinge
	Hoher Flüchtlingskommissar der Vereinten Nationen
<b>EL</b>	Υπατος Αρμοστής των Ηνωμένων Εθνών για τους πρόσφυγες
	Υπατος Αρμοστής του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες
<b>EN</b>	United Nations High Commissioner for Refugees
	UNHCR
<b>ES</b>	Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados
	ACNUR
<b>ET</b>	ÜRO pagulaste ülemvolinik
<b>FI</b>	Yhdistyneiden Kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutettu
	YK:n pakolaisvaltuutettu
<b>FR</b>	Haut Commissaire des Nations unies pour les réfugiés
<b>GA</b>	Ard-Choimisinéir na Náisiún Aontaithe le haghaidh Dídeanaithe
	Ard-Choimisinéir na NA le haghaidh Dídeanaithe
<b>HU</b>	az Egyesült Nemzetek menekültügyi főbiztosa
	az ENSZ menekültügyi főbiztosa

<b>IT</b>	Alto commissariato delle Nazioni Unite per i rifugiati
<b>LT</b>	Jungtinių Tautų vyriausiasis pabėgelių reikalų komisaras
	JT vyriausiasis pabėgelių reikalų komisaras
<b>LV</b>	Apvienoto Nāciju Organizācijas Augstais komisārs bēgļu jautājumos
<b>MT</b>	Kummissarju Għoli tan-Nazzjonijiet Uniti għar-Rifugjati
<b>NL</b>	Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de vluchtelingen
<b>PL</b>	Wysoki Komisar Narodów Zjednoczonych ds. Uchodźców UNHCR
<b>PT</b>	Alto Comissário das Nações Unidas para os Refugiados Alto Comissário da ONU para os Refugiados
<b>RO</b>	Înaltul Comisar al Organizației Națiunilor Unite pentru Refugiați Înaltul Comisar al ONU pentru Refugiați
<b>SK</b>	Vysoký komisár OSN pre utečencov
<b>SL</b>	Visoki komisar Združenih narodov za begunce Visoki komisar ZN za begunce
<b>SV</b>	Förenta nationernas Höge flyktingkommissarie FN:s flyktingkommissarie

# **International League for Human Rights (ILHR)**

Based in New York, with representation in Geneva and dozens of affiliates and partners around the world, the League is a non-governmental, non-profit human rights organisation now in its 65th year.

<b>BG</b>	Международна лига за правата на човека
<b>CS</b>	Mezinárodní liga pro lidská práva
<b>DA</b>	den internationale liga for menneskerettigheder
<b>DE</b>	Internationale Liga für Menschenrechte ILM
<b>EL</b>	Διεθνής Σύνδεσμος για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα
<b>EN</b>	International League for Human Rights ILHR
<b>ES</b>	Liga Internacional de los Derechos Humanos
<b>ET</b>	rahvusvaheline inimõiguste liiga
<b>FI</b>	kansainvälinen ihmisoikeusliitto
<b>FR</b>	Ligue internationale des droits de l'homme
<b>GA</b>	an Conradh Idirnáisiúnta um Chearta an Duine an Léig Idirnáisiúnta um Chearta an Duine
<b>HU</b>	Emberi Jogok Nemzetközi Ligája ILHR
<b>IT</b>	Lega Internazionale per i diritti umani
<b>LT</b>	Tarptautinė žmogaus teisių lyga
<b>LV</b>	Starptautiskā cilvēktiesību līga ILHR
<b>MT</b>	Lega Internazzjonal għad-Drittijiet tal-Bniedem ILHR
<b>NL</b>	International League for Human Rights
<b>PL</b>	Międzynarodowa Liga Praw Człowieka
<b>PT</b>	Liga Internacional dos Direitos do Homem
<b>RO</b>	Liga internațională a drepturilor omului
<b>SK</b>	Medzinárodná liga pre ľudské práva
<b>SL</b>	Mednarodna liga za človekove pravice
<b>SV</b>	Internationella sammanslutningen för mänskliga rättigheter ILHR

# **Convention determining the State responsible for examining applications for asylum lodged in one of the Member States of the European Communities**

## **Dublin Convention**

## **Dublin Asylum Convention**

<b>BG</b>	Конвенция за определяне на държавата, която е компетентна за разглеждане на заявления за убежище, подадени в една от държавите-членки на Европейските общини Конвенция за определяне на държавата, компетентна за разглеждането на молбите за убежище ведна от държавите-членки на Европейските общини Дъблинска конвенция
<b>CS</b>	Úmluva o určení státu příslušného k posuzování žádosti o azyl podané v některém z členských států Evropských společenství Dublinská úmluva
<b>DA</b>	konvention om fastsættelse af, hvilken stat der er ansvarlig for behandlingen af en asylansøgning, der indgives i en af De Europæiske Fællesskabers medlemsstater EF-asylkonventionen Dublinkonventionen asylkonventionen
<b>DE</b>	Übereinkommen über die Bestimmung des zuständigen Staates für die Prüfung eines in einem Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaften gestellten Asylantrags Dubliner Übereinkommen DÜ
<b>EL</b>	Σύμβαση περί καθορισμού του κράτους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση αιτήσεως παροχής ασύλου που υποβάλλεται σε ένα από τα κράτη μέλη των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων Σύμβαση του Δουβλίνου Σύμβαση του Δουβλίνου για το άσυλο

<b>EN</b>	Convention Determining the State Responsible for Examining Applications for Asylum Lodged in one of the Member States of the European Communities Dublin Convention
<b>ES</b>	Convenio relativo a la determinación del Estado responsable del examen de las solicitudes de asilo presentadas en los Estados miembros de las Comunidades Europeas Convenio de Dublín
<b>ET</b>	konventsioon mõnes Euroopa ühenduste liikmesriigis esitatud varjupaigataotluse läbivaatamise eest vastutava riigi määramise kohta mõnes Euroopa ühenduste liikmesriigis esitatud varjupaigataotluse läbivaatamise eest vastutava riigi määramist käsitlev konventsioon Dublini konventsioon
<b>FI</b>	yleissopimus Euroopan yhteisöjen jäsenvaltioon jätetyn turvapaikkahakemuksen käsittelystä vastuussa olevan valtion ratkaisemisesta Dublinin yleissopimus
<b>FR</b>	convention relative à la détermination de l'Etat responsable de l'examen d'une demande d'asile présentée dans l'un des Etats membres des Communautés européennes convention de Dublin
<b>GA</b>	An Coinbhinsiún ag socrú an Stáit is freagrach as iarratas ar thearmann a thaisctear i mBallstát de chuid na gComhphobal Eorpach a scrídú
<b>HU</b>	Egyezmény az Európai Közösségek tagállamainak egyikében benyújtott menedékjog iránti kérelem megvizsgálására illetékes állam meghatározásáról Dublini Egyezmény
<b>IT</b>	Convenzione sulla determinazione dello Stato competente per l'esame di una domanda di asilo presentata in uno degli Stati membri delle Comunità europee Convenzione di Dublino
<b>MT</b>	Konvenzjoni li tiddetermina l-Istat responsabbi milli jeżamina l-applikazzjonijiet għall-asil iddepozitati f'wieħed mill-Istati Membri tal-Komunitajiet Ewropej Konvenzjoni ta' Dublin Konvenzjoni ta' Dublin dwar l-Asil
<b>NL</b>	Overeenkomst betreffende de vaststelling van de staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielverzoek dat bij een van de lidstaten van de

		Europese Gemeenschappen wordt ingediend Overeenkomst van Dublin
PL	Konwencja wyznaczająca państwo odpowiedzialne za rozpatrywanie wniosków o azyl złożonych w jednym z państw członkowskich Wspólnot Europejskich konwencja dublińska	
PT	Convenção sobre a Determinação do Estado Responsável pela Análise de um Pedido de Asilo apresentado num Estado-Membro das Comunidades Europeias Convenção de Dublim	
RO	Convenția pentru determinarea statului responsabil pentru examinarea cererilor de azil depuse într-unul din statele membre ale Comunității Europene Convenția de la Dublin	
SK	Dohovor určujúci štát zodpovedný za posúdenie žiadostí o azyl podaných v jednom z členských štátov Európskych spoločenstiev Dublinský dohovor	
SL	Konvencija o določanju države, odgovorne za obravnavanje prošenj za azil, vloženih v eni od držav članic Evropskih skupnosti Dublinska konvencija	
SV	Konventionen rörande bestämmandet av den ansvariga staten för prövningen av en ansökan om asyl som framställts i en av medlemsstaterna i de Europeiska gemenskaperna Dublinkonventionen	

# **Geneva Convention relating to the Status of Refugees**

## **Convention relating to the Status of Refugees**

### **1951 Refugee Convention**

UN Convention, which is the key legal document in defining who is a refugee, their rights and the legal obligations of states.

<b>BG</b>	Женевска конвенция за статута на бежанците Конвенция за статута на бежанците
<b>CS</b>	Úmluva o právním postavení uprchlíků Úmluva o uprchlících z roku 1951 Ženevská konvence
<b>DA</b>	Genèvekonventionen om flygtninges retsstilling konvention om flygtninges retsstilling Genèveflygtningekonventionen flygtningekonventionen Genèvekonventionen
<b>DE</b>	Genfer Abkommen über die Rechtsstellung der Flüchtlinge Abkommen über die Rechtsstellung der Flüchtlinge Genfer Flüchtlingskonvention GFK
<b>EL</b>	Σύμβαση της Γενεύης περί του καθεστώτος των προσφύγων Σύμβασις περί της νομικής καταστάσεως των προσφύγων Σύμβαση για το καθεστώς των προσφύγων
<b>EN</b>	Geneva Convention relating to the Status of Refugees Convention relating to the Status of Refugees 1951 Refugee Convention
<b>ES</b>	Convención sobre el Estatuto de los Refugiados Convención de Ginebra
<b>ET</b>	Genfi pagulasseisundi konventsioon pagulasseisundi konventsioon
<b>FI</b>	pakolaisten oikeusasemaa koskeva yleissopimus pakolaissopimus
<b>FR</b>	convention de Genève relative au statut des réfugiés Convention relative au statut des réfugiés
<b>GA</b>	an Coinbhinsiún i dtaobh Stádas Dídeanaithe

HU	a menekültek helyzetére vonatkozó egyezmény (a menekültek helyzetére vonatkozó 1951. évi) genfi egyezmény
IT	Convenzione relativa allo status dei rifugiati
LT	Konvencija dėl pabėgelių statuso
LV	1951. gada 28. jūlijā Ženēvas Konvencija par bēgļa statusu Konvencija par bēgļa statusu
MT	Konvenzjoni ta' Ĝinevra (dwar l-Istatus tar-Rifugjati) Konvenzjoni dwar l-Istatus tar-Rifugjati Konvenzjoni tar-Rifugjati tal-1951
NL	Verdrag van Genève betreffende de status van vluchtelingen Verdrag betreffende de status van vluchtelingen Vluchtelingenverdrag
PL	Konwencja genewska dotycząca statusu uchodźców Konwencja dotycząca statusu uchodźców
PT	Convenção de Genebra (relativa ao estatuto dos refugiados) Convenção relativa ao Estatuto dos Refugiados Convenção de Genebra de 1951
RO	Convenția de la Geneva privind statutul refugiaților Convenția privind statutul refugiaților
SK	Dohovor o právnom postavení utečencov
SL	Ženevska konvencija z dne 28. julija 1951 o statusu beguncev Ženevska konvencija o statusu beguncev Konvencija o beguncih iz leta 1951
SV	Genèvekonventionen angående flyktingars rättsliga ställning konventionen angående flyktingars rättsliga ställning 1951 års flyktingkonvention flyktingkonventionen

# **United Nations Committee against Torture**

## **Committee against Torture (CAT)**

UN body of independent experts established pursuant to Article 17 of the Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment to supervise the implementation of the Convention.

<b>BG</b>	Комитет на ООН срещу изтезанията Комитет срещу изтезанията
<b>CS</b>	Výbor proti mučení
<b>DA</b>	De Forenede Nationers Komité mod Tortur Komitéén mod Tortur Torturkomitéen
<b>DE</b>	Ausschuss der Vereinten Nationen gegen die Folter VN-Ausschuss gegen Folter Ausschuss gegen Folter
<b>EL</b>	Επιτροπή του ΟΗΕ κατά των βασανιστηρίων Επιτροπή κατά των βασανιστηρίων
<b>EN</b>	United Nations Committee against Torture Committee against Torture CAT
<b>ES</b>	Comité de las Naciones Unidas contra la Tortura Comité contra la Tortura
<b>ET</b>	ÜRO piinamisvastane komitee
<b>FI</b>	kidutuksen vastainen komitea
<b>FR</b>	Comité des Nations unies contre la torture Comité contre la torture
<b>GA</b>	Coiste na Náisiún Aontaithe in aghaidh an Chéasta an Coiste in aghaidh an Chéasta CAT
<b>HU</b>	az Egyesült Nemzetek Szervezetének Kínzás Elleni Bizottsága Kínzás Elleni Bizottság CAT
<b>IT</b>	commissione delle Nazioni Unite contro la tortura
<b>LT</b>	Jungtinių Tautų komitetas prieš kankinimą
<b>LV</b>	ANO Komiteja pret spīdzināšanu Komiteja pret spīdzināšanu

<b>MT</b>	Kumitat tan-Nazzjonijiet Uniti kontra t-Tortura Kumitat kontra t-Tortura CAT
<b>NL</b>	VN-Comité tegen Foltering Comité tegen Foltering
<b>PL</b>	Komitet ONZ przeciwko torturom Komitet przeciwko Torturom CAT
<b>PT</b>	Comité contra a Tortura CCT
<b>RO</b>	Comitetul contra torturii
<b>SK</b>	Výbor proti mučeniu
<b>SL</b>	Odbor Združenih narodov proti mučenju Odbor proti mučenju
<b>SV</b>	Förenta nationernas kommitté mot tortyr kommittén mot tortyr CAT



## **Terminology Coordination**

### **Contact Details**

European Parliament  
Terminology Coordination Unit  
Schuman Building 06A010  
Plateau de Kirchberg  
L-2929 LUXEMBOURG

Tel.: +352-4300-23872  
Fax: +352-4300-24762

Email: [dgtrad.termcoord@europarl.europa.eu](mailto:dgtrad.termcoord@europarl.europa.eu)

EP Intranet: [tradportal.ep.parl.union.eu/terminology](http://tradportal.ep.parl.union.eu/terminology)

Web: [termcoord.wordpress.com](http://termcoord.wordpress.com)

## Drafting legislation with the right terminology

Terminology in the European Institutions is produced to assure accurate legislative drafting and consistent translation in all official languages of the European Union.

Consult the public European terminology database, IATE,  
at: [iate.europa.eu](http://iate.europa.eu)

doi:10.2861/43377

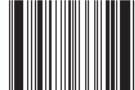


Publications Office



EUROPEAN PARLIAMENT

ISBN 978-92-823-3625-0



9 789282 336250